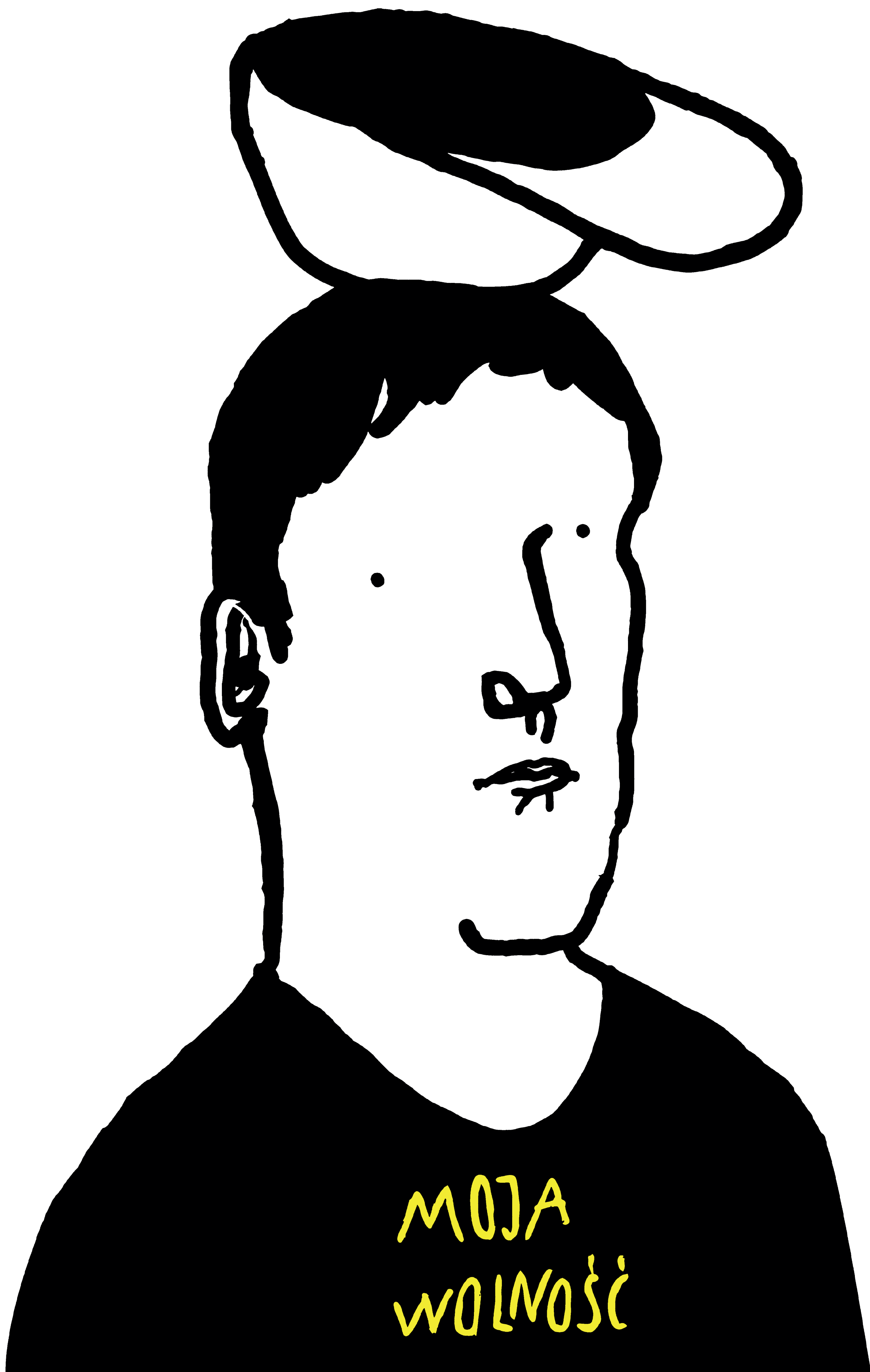






Joanna Rusinek ilustracja z książki *Rany Julek* Agnieszki Frączek / illustration from the book *Rany Julek* [Gosh, Julek!] by Agnieszka Frączek, 2013

Styczeń / January

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			
śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri



Emilia Dziubak *Smakosz / Gourmet*, 2011

Luty / February

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
so sat	nd sun	po mon	wt tue	śr wed	cz thu	pt fri	so sat	nd sun	po mon	wt tue	śr wed	cz thu	pt fri	so sat	nd sun	po mon	wt tue	śr wed	cz thu	pt fri	so sat	nd sun	po mon	wt tue	śr wed	cz thu	pt fri	so sat



Marta Marszałek *Jeździec / Rider*, 2013

Marzec / March

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
nd sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd sun	po	mon	wt	tue



Beata Filipowicz Szukam techno żony / Looking for a techno wife, 2017

Kwiecień / April

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30		
śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu

Natalia Piramowicz-Odrowąż *Pogawędka / Chat*, 2012

Maj / May

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			
pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun



Magdalena Koziet-Nowak *Narada / Powwow*, 2018

Czerwiec / June

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30		
po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue



Marcin Minor *Fletnia Pana / Pan Pipes*, 2018

Lipiec / July

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			
śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri



Katarzyna Bogdańska *Siła natury* ilustracja z czasopisma „Tufts Fletcher School Magazine” 2019 / *Force of Nature* from “Tufts Fletcher School Magazine” 2019

Sierpień / August

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			
so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon



Ola Woldańska-Płocińska *Pierwsze urodziny prosiaczka / Piglet's First Birthday*, 2010

Wrzesień / September

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30		
wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed



Maria Ekier ilustracja z książki *Pan B. zdziwił się nieco...* Zbigniewa Naszkowskiego / illustration from the book *Mr B was a little surprised...* by Zbigniew Naszkowski, 2016

Październik / October

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			
cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat



Justyna Jędrysek *Tolerancja / Tolerance*, 2017

Listopad / November

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
nd	po	wt	śr	cz	pt	so	nd	po	wt	śr	cz	pt	so	nd	po	wt	śr	cz	pt	so	nd	po	wt	śr	cz	pt	so	nd	po
sun	mon	tue	wed	thu	fri	sat	sun	mon	tue	wed	thu	fri	sat	sun	mon	tue	wed	thu	fri	sat	sun	mon	tue	wed	thu	fri	sat	sun	mon



Jola Richter-Magnuszewska *Zasypianka wigilijna* do wiersza Andrzeja K. Torbusa / *Christmas Eve Lullaby* to a poem by Andrzej K. Torbus, 2012

Grudzień / December

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			
wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu	pt	fri	so	sat	nd	sun	po	mon	wt	tue	śr	wed	cz	thu

GALERIA SATYRYKON – STACJA ILUSTRACJA

Galeria Satyrykon w Legnicy to bardzo ważne miejsce na kulturalnej mapie Polski już choćby dlatego, że jako jedna z niewielu rodzimych placówek wystawienniczych poświęca swoją uwagę i przestrzeń szeroko rozumianej ilustracji i jej twórcom. W tej grupie szczególną atencją obdarza młodych artystów. Niekoniecznie debiutantów (choć są i tacy – Klaudia Kost, Grzegorz Myćka, Beata Filipowicz), bo to najczęściej już rozpoznawalne nazwiska. Jakkolwiek, przygotowując ich wystawy indywidualne, na swój sposób przyznaje im znak jakości. Wystawy wpisują się w cykle: „Spotkania z ilustracją”, „Najlepszy debiut Satyrykonu” oraz „HALO TU SZTUKA”, m. in. w ramach tego ostatniego goszczą w progach Galerii także uznani twórcy (Maria Ekier, Paweł Pawlak, Tomasz Broda, Magdalena Wosik, Jerzy Głuszek). Pokazy adresowane są do szerokiej publiczności – od młodzieży po seniorów, zorientowanych mniej lub bardziej, a być może po prostu zwabionych zaczepnym plakatem promującym wydarzenie.

Godna podkreślenia jest dbałość, z jaką w Galerii organizowane są te prezentacje, którym zawsze towarzyszy starannie opracowany, naturalnie ilustrowany folder z tekstem krytycznym sprawnego pióra. Bardzo często wystawę mocno akcentuje spotkanie z jej bohaterem, nierzadko też ma miejsce warsztat przeprowadzony przez zaproszonego artystę.

Nazwa Galerii zobowiązuje, więc i satyry znajdziemy tu sporo, ale wielce liryczna to satyra, tematy uczuciowe, klimaty nostalgiczne, choć temperatura najczęściej znacznie powyżej letniej. Świat obserwowany czułym okiem, choć różnorakie kwestie poruszane są także z okiem przymrużonym, a uchem wyostrzonym, bo i chwytliwy slogan się pojawia, i fraza dźwięczna na niejednym plakacie czy ilustracji prasowej, które od czasu do czasu też tu goszczą (Katarzyna Bogdańska, Grzegorz Myćka).

Dekada istnienia Galerii to i mało, i dużo zarazem. Dużo, bo żywot różnych instytucji nie jest obecnie zbyt stabilny. Mało, bo dziesięć lat dorobku to jeszcze niezbyt dostojny jubileusz. Ale przecie od dostojności raczej się tu stroni.

Anita Wincencjusz-Patyna

SATYRYKON GALLERY CALLING AT ILLUSTRATION

The Satyrykon Gallery is a very important place on the cultural map of Poland, let it be even for the reason that it is one of very few exhibition venues which dedicate both their concern and space to illustration in its widest meaning, and illustrators themselves. Within this group a particular attention is paid to young artists. Not necessarily to debutants (still there are such ones, for instance Klaudia Kost, Grzegorz Myćka and Beata Filipowicz) as many of the artists have already well-recognised names. Nevertheless, by preparing their solo shows, the Gallery in a way presents them with its quality mark. The shows are held within the following cycles: 'Encounters with Illustration', 'Satyrykon Best Debut' and 'HALLO! IT'S ART', within the latter one, the Gallery hosts also widely acclaimed artists (Maria Ekier, Paweł Pawlak, Tomasz Broda, Magdalena Wosik, Jerzy Głuszek). The exhibitions reach a possibly wide audience – from young people to senior citizens, these who are more and those who are less oriented in the matter, and perhaps to pedestrians attracted to the Gallery thanks to a provoking poster which promotes the event.

Worth accentuating is the great care and accuracy with which the Gallery organises these presentations. Every show is accompanied by a richly illustrated (obviously!) folder with critical texts written by professionals. In many cases the exhibition is a pretext to meet the artist, and workshops run by the invited illustrators are not occasional.

The Gallery's name obliges, therefore we will come across satire on many occasions, however this satire often tends to be of a rather lyrical kind, emotions and sensual topics, nostalgic moods, still the temperature is most often higher than moderate. The world is observed with a cautious eye, but some issues are addressed at with a winking eye, and a sensitive ear, so a catchy slogan or a memorable phrase may appear in posters or press illustrations which are also shown here from time to time (Katarzyna Bogdańska, Grzegorz Myćka).

The decade of the Gallery existence is a little and a lot at the same time. A lot because the presence of many cultural institutions is not certain at the moment. A little because ten years of activity is not really a dignified jubilee. After all, dignity is not something specially searched for at the Satyrykon Gallery.

Anita Wincencjusz-Patyna

KATARZYNA BOGDAŃSKA

Absolwentka Wydziału Malarstwa Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Ilustruje dla prasy w kraju i za granicą. Wystawa w Galerii Satyrykon: 3.09-26.10.2019. / A graduate of the Faculty of Painting at the Academy of Fine Arts in Warsaw. She deals with press illustration in Poland and abroad. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 3.09-26.10.2019.

EMILIA DZIUBAK

Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu. Autorka i ilustratorka książek dla dzieci. Wystawa w Galerii Satyrykon: 3.01-25.02.2017. / A graduate of the Academy of Fine Arts in Poznań. Children's book author and illustrator. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 3.01-25.02.2017.

MARIA EKIER

Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Ilustruje książki dla dzieci, projektuje okładki książek, autorka plakatów filmowych. Wystawa w Galerii Satyrykon: 23.02-16.04.2016. / A graduate of the Faculty of the Academy of Fine Arts in Warsaw. She illustrates children's books, designs book covers and posters. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 23.02-16.04.2016.

BEATA FILIPOWICZ

Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Artystka wizualna tworząca głównie w dziedzinie grafiki artystycznej i malarstwa, a także ilustratorka (pod pseudonimem BEATNIK Illustration). Wystawa w Galerii Satyrykon: 30.10-29.12.2018. / A graduate of the Academy of Fine Arts and Design in Wrocław. Visual artist active mainly in the field of printmaking and painting, illustrator (aka BEATNIK Illustration). Exhibition at the Satyrykon Gallery: 30.10-29.12.2018.

JUSTYNA JĘDRYSEK

Absolwentka Wydziału Artystycznego Instytutu Sztuki Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie. Zajmuje się grafiką artystyczną, projektowaniem książek, plakatem i ilustracją. Wystawa w Galerii Satyrykon: 27.02-21.04.2018. / A graduate of the Institute of Art of the University of Silesia in Cieszyn. She focuses on printmaking, book design, poster and illustration. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 27.02-21.04.2018.

MAGDALENA KOZIEŁ-NOWAK

Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Ilustruje i projektuje książki, tworzy rysunek satyryczny. Wystawa w Galerii Satyrykon: 29.10-28.12.2019. / A graduate of the Academy of Fine Arts and Design in Wrocław. She illustrates and designs books, She also deals with satirical drawing. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 29.10-28.12.2019.

MARTA MARSZAŁEK

Absolwentka Wydziału Grafiki Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku. Zajmuje się projektowaniem graficznym i ilustracją. Wystawa w Galerii Satyrykon: 3.11-31.12.2015. / A graduate of the Faculty of Print-making at the Academy of Fine Arts in Gdańsk. She focuses on graphic design and illustration. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 3.11-31.12.2015.

MARCIN MINOR

Absolwent Wydziału Malarstwa Europejskiej Akademii Sztuk w Warszawie. Współpracuje z wieloma wydawnictwami, tworzy obrazy, ilustracje do książek dla dzieci i dorosłych oraz gry planszowe. Wystawa w Galerii Satyrykon: 2.01-23.02.2019. / A graduate of the Faculty of Painting at the European Academy of Arts in Warsaw. He collaborates with numerous publishers. He creates paintings and book illustration, both for children and adults, as well as board games. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 2.01-23.02.2019.

GRZEGORZ MYĆKA

Absolwent Wydziału Grafiki Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu. Zajmuje się grafiką warsztatową, plakatem, ilustracją oraz krótkimi formami animowanymi. Wystawa w Galerii Satyrykon: 11.06-31.07.2016. / A graduate of the Faculty of Arts of the University of the Arts in Poznań. He focuses on printmaking, posters, illustration and short animations. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 11.06-31.07.2016.

JOLA RICHTER-MAGNUSZEWSKA

Absolwentka Wydziału Ceramiki Akademii Górniczo-Hutniczej w Krakowie. Zilustrowała kilkadziesiąt książek dla dzieci. Współpracuje z wiodącymi polskimi wydawnictwami. Wystawa w Galerii Satyrykon: 5.09-28.10.2017. / A graduate of the Faculty of Ceramics of the AGH University of Science and Technology in Krakow. She has illustrated a few dozens of children's books. She collaborates with leading Polish publishing houses. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 5.09-28.10.2017.

JOANNA RUSINEK

Absolwentka Wydziału Grafiki Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Graficzka, ilustratorka książek dla dzieci, autorka ilustracji prasowych, okładek książek i plakatów. Wystawa w Galerii Satyrykon: 2.11-31.12.2016. / A graduate of the Faculty of Printmaking at the Academy of Fine Arts in Krakow. She is a graphic artist, children's book and press illustrator, author of book covers and posters. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 2.11-31.12.2016.

NATALIA PIRAMOWICZ-ODROWĄŻ

Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku i w Poznaniu. Grafik i autorka ilustracji, plakatów, rysunków. Wystawa w Galerii Satyrykon: 20.11.2012-13.01.2013. / A graduate of the Academy of Fine Arts in Gdańsk and Poznań. Graphic artist, author of illustrations, posters and drawings. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 20.11.2012-13.01.2013.

OLA WOLDAŃSKA-PŁOCIŃSKA

Absolwentka Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu. Zajmuje się ilustrowaniem oraz projektowaniem plakatów i książek, nie tylko dla dzieci. Wystawa w Galerii Satyrykon: 26.02-27.04.2019. / A graduate of the University of the Arts in Poznań. She focuses on illustration and book and poster design, not only for children. Exhibition at the Satyrykon Gallery: 26.02-27.04.2019.



Okładka kalendarza / Calendar cover
Grzegorz Myćka *Moja wolność / My Freedom*, 2016

Kalendarz 2020 / Calendar 2020
10 lat Galerii STYRYKON / SATYRYKON 10th Anniversary

Wydawca / Publisher:
LEGNICKIE CENTRUM KULTURY, ul. Chojnowska 2, 59-220 Legnica
The Legnica Centre for Culture, Poland, 59-220 Legnica, Chojnowska Street 2
www.lck.art.pl / www.satyrykon.pl / [f](#) Satyrykon Legnicki

Opracowanie i redakcja / Elaboration and editing: Elżbieta Pietraszko

Tekst i tłumaczenie / Text and translation: Anita Wincencjusz-Patyna

Projekt Filipa / Design of Filip: Zygmunt Januszewski

Druk / Print: JAKS, Bogedaina 8, 50-514 Wrocław, www.jaks.net.pl

